

<b>FX-АҚША АЙЫРБАСТАУ ҚЫЗМЕТІНДЕ ТОМ НЕМЕСЕ SPOT МӘМІЛЕЛЕРІ БОЙЫНША «БІРІНШІ ҚОРҒАЛҒАН МӘМІЛЕ» АКЦИЯСЫН ЖҮРГІЗУ ЕРЕЖЕСІ</b>	<b>ПРАВИЛА ПРОВЕДЕНИЯ АКЦИИ «ПЕРВАЯ СДЕЛКА С ЗАЩИТОЙ» ПО СДЕЛКАМ ТОМ ИЛИ SPOT В СЕРВИСЕ «FX-ОБМЕННИК»</b>	<b>TERMS AND CONDITIONS OF THE ‘FIRST TRANSACTION WITH A HEDGE’ PROMOTION FOR TOM OR SPOT TRANSACTIONS ON THE FX-EXCHANGE SERVICE</b>
<b>I. ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕРІ</b>	<b>I. ОБЩИЕ ПРАВИЛА</b>	<b>I. GENERAL RULES</b>
<p>1. FX-ақша айырбастау қызметінде ТОМ немесе SPOT мәмілелері бойынша «Бірінші қорғалған мәміле» акциясын өткізудің осы ережесі (бұдан әрі – Ереже/осы Ереже) Банктің Акцияны өткізу тәртібі мен талаптарын белгілейді.</p> <p>Акция, Акцияға енгізілетін елеулі өзгерістер туралы ақпарат және өзге де ақпарат Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> ресми сайтында, сонымен бірге <a href="http://bcc.kz">bcc.kz</a> мобильді қолданбасында орналастырылған.</p>	<p>1. Настоящие Правила проведения Акции «Первая сделка с защитой» по сделкам ТОМ или SPOT в сервисе «FX-обменник» (далее – Правила/настоящие Правила) определяют порядок и условия проведения Банком Акции. Информация об Акции, существенных изменениях Акции и прочая информация размещаются на официальном сайте Банка <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a>. ив мобильном приложении <a href="http://bcc.kz">bcc.kz</a>.</p>	<p>1. These Rules for the ‘First Transaction With a Hedge’ Promotion on TOM or SPOT transactions via the FX-Exchange service (hereinafter referred to as the Rules/these Rules) set out the procedure and conditions under which the Bank conducts the Promotion.</p> <p>Information about the Promotion, any material changes to the Promotion and other information is available on the Bank’s official website <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a>, including the mobile app <a href="http://bcc.kz">bcc.kz</a>.</p>
<p>2. Осы Ережеде пайдаланылатын жалпы ұғымдар мен анықтамалар:</p>	<p>2. Общие понятия и определения, используемые в настоящих Правилах:</p>	<p>2. General terms and definitions used in these Rules:</p>
<p><b>Акциялар</b> – ТОМ немесе SPOT мәмілелерін жылжытуға және оларға клиенттерді тартуға бағытталған Банктің маркетингтік іс-шарасы.</p>	<p><b>Акции</b> – маркетинговое мероприятие Банка, направленное на продвижение сделок ТОМ или SPOT и привлечение к ним клиентов;</p>	<p><b>Promotions</b> – a marketing initiative by the Bank aimed at promoting TOM or SPOT transactions and attracting customers to them.</p>
<p><b>Банк</b> – «Банк ЦентрКредит» АҚ;</p>	<p><b>Банк</b> – АО «Банк ЦентрКредит»;</p>	<p><b>Bank</b> – JSC Bank CenterCredit;</p>
<p><b>Өтемақы</b> – Банктің Акцияға Қатысушыға ол жасаған ТОМ немесе SPOT мәмілелерінің теріс нәтижелері болған кезде, осы Ережеде белгіленген залал сомасынан аспайтын мөлшерде ақшаны қайтаруы, сондай-ақ Банктің Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес жеке табыс салығын төлеуі.</p>	<p><b>Компенсация</b> – возврат Банком Участнику Акции денег, в размере не превышающем сумму убытка, установленного настоящими Правилами, при отрицательных результатах совершенных им сделок ТОМ или SPOT, также уплата Банком индивидуального подоходного налога, согласно законодательству Республики Казахстан;</p>	<p><b>Compensation</b> – the Bank’s reimbursement to a Promotion Participant of an amount not exceeding the loss specified in these Rules, in the event of negative results from TOM or SPOT transactions carried out by the Participant, as well as the Bank’s payment of personal income tax in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>

<p><b>Акцияға қатысушы</b> – Акция басталған күндегі жай-күйі бойынша он сегіз жасқа толған және Банктің клиенттері болып табылатын, FX-ақша айырбастау қызметінде ТОМ немесе SPOT мәмілелерін жүргізбеген жеке тұлға.</p>	<p><b>Участник Акции</b> – физическое лицо, достигшее восемнадцатилетия и являющееся клиентом Банка на дату начала Акции, не осуществлявшее сделок ТОМ или SPOT в сервисе «FX-обменник»;</p>	<p><b>Promotion Participant</b> – an individual who has reached the age of eighteen and is a customer of the Bank on the Promotion start date, and who has not carried out any TOM or SPOT transactions via the ‘FX-Exchanger’ service.</p>
<p>3. Акция Қазақстан Республикасының «Ойын бизнесі туралы» және «Лотереялар және лотерея қызметі туралы» заңдарына сәйкес мәні және анықтамасы бойынша құмар ойын және/немесе лотерея болып табылмайды, Банк Акцияға қатысу үшін ақы алмайды.</p>	<p>3. Акция не является азартной игрой и/или лотереей по смыслу и определению в соответствии с Законами Республики Казахстан «Об игорном бизнесе» и «О лотереях и лотерейной деятельности», плата за участие в Акции не взимается Банком.</p>	<p>3. The Promotion is not a gambling and/or lottery within the meaning and definition pursuant to the Law of the Republic of Kazakhstan “On Gambling Industry” and the Law of the Republic of Kazakhstan “On Lotteries and Lottery Activities”.</p>
<p><b>II. АКЦИЯҒА ҚАТЫСУ ТАЛАПТАРЫ</b></p>	<p><b>II. УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В АКЦИИ</b></p>	<p><b>II. PARTICIPATION TERMS AND CONDITIONS</b></p>
<p>4. Банктің клиенті Акцияға қатысушы болуы үшін келесі шарттардың барлығын орындауға тиіс: 1) FX-ақша айырбастау қызметінде ТОМ немесе SPOT алғашқы мәмілесін жасайды; 2) ТОМ немесе SPOT мәмілесінің ең жоғары сомасы – 10 000 (он мың) АҚШ доллары (USD) немесе өзге валютадағы балама сома; 3) клиент Акцияға бір-ақ рет қатыса алады; 4) ТОМ немесе SPOT мәмілелері бойынша қолжетімді валюта жұптарын қолдану.</p>	<p>4. Клиент Банка становится Участником Акции при соблюдении следующих условий в совокупности: 1) совершает первую сделку ТОМ или SPOT в сервисе «FX-обменник»; 2) максимальная сумма сделки ТОМ или SPOT - 10 000 (десять тысяч) долларов США (USD) или сумма эквивалентная ей в иной валюте; 3) клиент может принять участие в Акции только один раз; 4) использование доступных валютных пар по сделкам ТОМ или SPOT.</p>	<p>4. To participate in the Promotion, a Bank customer must meet all of the following conditions: 1) makes their first TOM or SPOT transaction on the FX-Exchange service; 2) the maximum amount of a TOM or SPOT transaction is 10,000 (ten thousand) US dollars (USD) or the equivalent amount in another currency; 3) a customer may participate in the Promotion only once; 4) using available currency pairs for TOM or SPOT transactions.</p>
<p>5. Бірінші мәміле жасалғаннан кейін Акцияға кейінгі ТОМ немесе SPOT мәмілелері есепке алынбайды және сәйкесінше Өтелмейді.</p>	<p>5. После совершения первой сделки последующие сделки ТОМ или SPOT в Акции не учитываются и соответственно не Компенсируются.</p>	<p>5. After the first transaction has been made, subsequent TOM or SPOT transactions in the Promotion are not taken into account and, accordingly, are not eligible for compensation.</p>
<p>6. Акцияға қатысушы SPOT немесе SPOT мәмілесін жасағаннан кейін Банк көрсетілген мәмілелердің қаржы нәтижесін анықтайды. Бұл мәміле бойынша теріс нәтиже шығарылса, Банк осы Ереженің 11-тармағында көрсетілген ең жоғары лимитті есепке ала отырып Акцияға қатысушыға Өтемақы төлейді.</p>	<p>6. После исполнения сделки ТОМ или SPOT Участником Акции, Банком определяется финансовый результат указанных сделок. При отрицательном результате по данной сделке Банк возвращает Компенсацию Участнику Акции с учётом максимального лимита, указанного в п.11 настоящих Правил.</p>	<p>6. After the Promotion Participant has executed a SPOT or SPOT transaction, the Bank determines the financial outcome of those transactions. If the outcome of a transaction is negative, the Bank will refund the Compensation to the Promotion Participant, subject to the maximum limit specified in clause 11 of these Rules.</p>

7. Қатысушының мәмілесі Акция аяқталғанша жабылуы керек.	7. Сделка Участника должна быть завершена до завершения Акции.	7. The Participant's transaction must be completed before the end of the Promotion.
8.Акцияға қатысушының залалын Банк ТОМ немесе SPOT мәмілесінің нәтижесі бойынша нақты бағам айырмасының негізінде есептейді. Мәмілені ашу бағамы мен мәмілені жабу бағамы арасындағы айырма клиент үшін теріс болған жағдайда, бұл мәміле бойынша теріс қаржылық нәтиже залал деп танылады және өткізілетін Акция аясында ішінара өтеледі.	8.Убыток Участника Акции рассчитывается Банком на основании фактической курсовой разницы по результату сделки ТОМ или SPOT. В случае если разница между курсом открытия сделки и курсом закрытия сделки отрицательная для Клиента, то отрицательный финансовый результат по данной сделке признается убытком и частично компенсируется в рамках проводимой Акции.	8.The Promotion Participant's loss is calculated by the Bank based on the actual exchange rate difference resulting from the TOM or SPOT transaction. If the difference between the transaction opening rate and the closing rate is negative for the Customer, the negative financial result on that transaction is recognised as a loss and is partially offset under the current Promotion.
9. Өтемақы Қатысушының Банкте ашылған ағымдағы шотына ұлттық валютамен төленеді, ТОМ немесе SPOT мәмілесі шетел валютасымен жүргізілсе, ақша мәміле жабылған күні қолданыста болған бағам бойынша айырбасталады.	9. Выплата Компенсации производится в национальной валюте на текущий счет Участника, открытый в Банке, в том числе если сделка ТОМ или SPOT осуществлялась в иностранной валюте, при этом конвертация осуществляется по курсу, действующему на дату закрытия сделки.	9. Compensation shall be paid in the national currency into the Participant's current account opened with the Bank, even if the TOM or SPOT transaction was conducted in a foreign currency; in such cases, conversion shall be carried out at the exchange rate in force on the date the transaction is settled.
10. Өтемақы төлеу мерзімі – Акцияға Қатысушы ТОМ немесе SPOT мәмілесін жапқаннан кейін 3 (үш) жұмыс күнінен кеш емес.	10. Срок выплаты Компенсации – не позднее 3 (трех) рабочих дней после закрытия сделки ТОМ или SPOT Участником Акции.	10. The Compensation must be paid no later than 3 (three) working days after the Promotion Participant has closed a TOM or SPOT transaction.
<b>III. АКЦИЯ БОЙЫНША ШЕКТЕУЛЕР МЕН ЕРЕКШЕЛІКТЕР</b>	<b>III. ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ПО АКЦИИ</b>	<b>III. LIMITATIONS AND EXCLUSIONS RELATING TO THE OFFER</b>
11. Банк төлейтін ең жоғары Өтемақы сомасы Акцияға бір қатысушыға 30 000 (отыз мың) теңгені құрайды, ол Ереженің талаптарына сәйкес бір рет төленеді.	11. Максимальная Компенсации Банком денег составляет 30 000 (тридцать тысяч) тенге на одного Участника Акции, которая выплачивается один раз согласно условиям Правил.	11. The maximum amount of Compensation payable by the Bank is 30,000 (thirty thousand) KZT per Promotion Participant, payable once in accordance with the terms and conditions of the Rules.
12. Банк жұмыскерлері Акцияға қатыспайды.	12. Работники Банка не участвуют в Акции.	12. Bank employees are not eligible to participate in the Promotion.
<b>IV. АКЦИЯ ӨТКІЗІЛЕТІН МЕРЗІМ</b>	<b>IV. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ АКЦИИ</b>	<b>IV. THE PROMOTION PERIOD</b>
13. Акция Ереже Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> ресми сайтында орналастырылғаннан кейін іске қосылады, ол ай сайырғы кезеңдерге бөлінген.	13. Акция запускается с даты размещения Правил на официальном сайте Банка <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> , которая разделена ежемесячными этапами.	13. The promotion begins on the date the Rules are posted on the Bank's official website, <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> , and is divided into monthly stages.

14. Акция өткізілетін болжалды мерзім – 3 (үш) күнтізбелік ай Бұл ретте Банк әр күнтізбелік айдың аяқталу қорытындысы бойынша Акцияны тоқтату туралы шешім қабылдауға құқылы.	14. Планируемый срок проведения Акции составляет 3 (три) календарных месяца. При этом Банк вправе по итогам завершения каждого календарного месяца принять решение о прекращении Акции.	14. The Planned Promotion Period shall be 3 (three) calendar months. The Bank reserves the right to decide to terminate the Promotion at the end of each calendar month.
<b>V. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ, МІНДЕТТЕРІ ЖӘНЕ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ</b>	<b>V. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</b>	<b>V. RIGHTS, OBLIGATIONS AND LIABILITY OF THE PARTIES</b>
15. Акцияға қатысушы Ереже талаптарын сақтаған кезде Өтемақы алуға құқылы.	15. Участник Акции вправе получить Компенсацию при соблюдении им условий Правил.	15. A Promotion Participant is entitled to receive Compensation provided they comply with the terms of the Rules.
16. Акцияға қатысушы Ереже талаптарын сақтаған кезде, Банк оған Өтемақы төлеуге міндетті.	16. Банк обязан выплатить Компенсацию Участнику Акции при соблюдении им условий Правил.	16. The Bank is obliged to pay Compensation to a Promotion Participant provided that the latter complies with the terms and conditions of the Rules.
17. Банк Банкке байланысты емес кез келген себептермен Акцияға қатысушының Өтемақыны ала алмағаны үшін жауапты болмайды.	17. Банк не несет ответственность за невозможность получения Компенсации Участником Акции по любым причинам, не зависящим от Банка.	17. The Bank shall not be liable for any failure by a Promotion Participant to receive Compensation for any reason beyond the Bank's control.
18. Банк телекоммуникациялық энергетикалық желілердегі ақаулар, зиянды бағдарламалардың әсері, үшінші тұлғалардың жосықсыз әрекеттері салдарынан Акцияға қатысушылар алдындағы өз міндеттемелерін орындамағаны немесе тиісінше орындамағаны үшін жауапты болмайды.	18. Банк не несет ответственность за неисполнение, либо ненадлежащее исполнение своих обязательств перед Участниками Акции вследствие сбоя в телекоммуникационных энергетических сетях, действий вредоносных программ, недобросовестных действий третьих лиц.	18. The Bank shall not be liable for any failure to perform, or improper performance of, its obligations to Promotion Participants as a result of failures in telecommunications or power networks, the actions of malicious software, or the dishonest actions of third parties.
19. Банк <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> Банктің ресми сайтында тиісті ақпаратты орналастыру арқылы Акцияға қатысушыларды хабардар ете отырып, Акцияны өткізу мерзімдерін, талаптарын кез келген уақытта толықтыруға және/немесе өзгертуге, сондай-ақ өз қалауы бойынша Акцияны толық немесе бір бөлігін өткізуді тоқтатуға, тоқтата тұруға, өткізбеуге құқылы.	19. Банк оставляет за собой право в любое время дополнить и/или изменить сроки, условия проведения Акции, а также прекратить, приостановить, отменить проведение Акции в целом или в части, по своему усмотрению, уведомив об этом Участников Акции путем размещения соответствующей информации на официальном сайте Банка <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> .	19. The Bank reserves the right at any time to amend and/or modify the terms and conditions of the Promotion, as well as to terminate, suspend or cancel the Promotion in whole or in part, at its discretion, by notifying Promotion Participants via the publication of relevant information on the Bank's official <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> .
20. Банк Акцияға қатысушы тарапынан жіберілген қателіктер салдарына, соның ішінде	20. Банк не отвечает за какие-либо последствия ошибок Участника Акции, включая понесенные	20. The Bank shall not be liable for any consequences arising from errors made by the

<p>соңғысы көтерген шығындарға жауапты болмайды, Өтемақыны қоспағанда, Банк Акцияға қатысушының Акцияға қатысуына байланысты туындауы мүмкін залалдарын, шығындарын және кез келген шығыстарын қайтармайтын және өтемейді.</p>	<p>последним затраты, Банк не возмещает и не компенсирует убытки, издержки и любые расходы, которые могут возникнуть у Участника в связи с участием в Акции, за исключением Компенсации.</p>	<p>Promotion Participant, including any costs incurred by the latter; the Bank reimburse or compensate the Participant for any losses, costs or expenses that may arise in connection with their participation in the Promotion, with the exception of the Compensation.</p>
<p>21. Акцияға қатысу фактісі Акцияға Қатысушының осы Ережені оқып шыққанын және онымен келісетінін білдіреді, бұл толық және ешбір ескертусіз қабылданатын болады.</p>	<p>21. Факт участия в Акции подразумевает, что Участник Акции ознакомлен и согласен с настоящими Правилами, которое является полным и безоговорочным.</p>	<p>21. Participation in the Promotion implies that the Participant has read and agreed to these Rules, which constitutes full and unconditional acceptance.</p>
<p>22. Банк Акцияға қатысушының әрекеттерін/әрекетсіздігін алаяқтық, жосықсыз немесе Акцияға қатысу талаптарын өзге түрде бұзады деп санаса, Банк осындай Акцияға қатысушыға ескертусіз және себептерін түсіндірместен Өтемақы бермеу және оның күшін жою құқығын өзіне қалдырады.</p>	<p>22. В случае, если Банк сочтет действия/бездействия Участника Акции мошенническими, недобросовестными и иным образом нарушающими условия участия в Акции, Банк оставляет за собой право не предоставлять и аннулировать Компенсацию, без уведомления и объяснения причин такому Участнику Акции.</p>	<p>22. If the Bank considers the actions or inaction of a Promotion Participant to be fraudulent, dishonest or otherwise in breach of the terms and conditions of participation in the Promotion, the Bank reserves the right to withhold or cancel the Compensation without notice or explanation to such Promotion Participant.</p>